

Что делать, если я получу травму на работе?



Пособие льгот,
прав и обязанностей
по компенсации
работников Орегона

Ноябрь 2016



В соответствии с Законом об Американцах с Инвалидностями (*Americans with Disabilities Act, ADA*), эта публикация предлагается в альтернативных форматах. Звоните в Отдел Компенсаций Работников (*Workers' Compensation Division*) по тел. 503-947-7810.

Информация, содержащаяся в этой брошюре, является общественным достоянием и может быть воспроизведена без разрешения.

Регистрация информации иска

Страхователь:	Телефон:
Представитель страхователя:	
Номер иска:	Дата травмы:
Лечащий врач:	
Имя работника:	

Пожалуйста, заполните информацию об иске для вашей регистрации и сохраните для своего архива.

Защищайте свои права

Поддерживайте контакт с вашим страхователем, выбранным вами медицинским учреждением и адвокатом (если у вас таковой имеется). Вы можете получить от вашего работодателя название страховой компании и телефон.

Отдел компенсаций для работников, получивших производственную травму (*Workers' Compensation Division (WCD)*) может рассказать вам о ваших правах и обязанностях. Для дополнительной информации позвоните по телефону службы помощи: 800-452-0288 или посетите веб-сайт: www.wcd.oregon.gov.

Посредник по рассмотрению жалоб от лиц, получивших травмы на работе (*Ombudsman for Injured Workers*) – должностное лицо правительства штата, служащее независимым защитником интересов и прав работников, получивших производственную травму, и помогающее им понять права и обязанности, а также проводящее расследования на основании полученных жалоб и принимающее меры по разрешению этих жалоб. Для дополнительной информации позвоните по бесплатному телефону: 800-927-1271 или посетите веб-сайт: www.oregon.gov/DCBS/OIW.

Вы можете проконсультироваться у адвоката, который специализируется по вопросам рабочих компенсаций. Для дополнительной информации позвоните в справочную службу Oregon State Bar: 800-452-7636 или посетите веб-сайт: www.oregonstatebar.org. Более подробную информацию можно найти на странице 31.

Содержание

Чтобы получить экземпляр данной публикации на испанском языке, позвоните в Отдел Компенсаций Работников (*Workers' Compensation Division*) по телефону 503-947-7627.

Para obtener una copia de esta publicación en español, llame la División de Compensación para Trabajadores: 503-947-7627.

Чтобы получить экземпляр этого справочника на русском языке, позвоните в отдел компенсации травм, полученных на работе (*Workers' Compensation Division*) по телефону 503-947-7627.

Содержание

Первые шаги 4

Как предъявить иск компенсации?

Как получить медицинское лечение?

Если вы не можете работать, получите ли вы возмещение потерянной заработной платы?

Полезные советы 7

Процесс рассмотрения иска компенсации ... 7

Что такое «промежуточный период»?

Что означают согласие, согласие или отказ удовлетворить иск компенсации?

Что, если страхователь откажет в удовлетворении вашего иска на основе результатов независимого медицинского обследования?

Медицинское лечение 9

Имеете ли вы право на конфиденциальность при проведении медицинских обследований?

Что такое «временные медицинские пособия»?

Какие счета за медицинское обслуживание оплачивает страхователь?

Что, если вам откажут в удовлетворении иска компенсации и обслуживающее вас медицинское учреждение выставит вам счета?

Кто будет вашим лечащим врачом?

Каковы обязанности обслуживающего вас медицинского учреждения?

Что, если вы пожелаете изменить выбор вашего лечащего врача?

Что, если обслуживающее вас медицинское учреждение предложит хирургическую операцию по выбору?

Что, если страхователь регистрирует вас для планового медицинского обслуживания?

Что такое «независимое медицинское обследование»?

На какое медицинское обслуживание вы имеете право после стабилизации состояния вашего здоровья?

Что такое «новое или упущенное медицинское показание»?

Оплата пропущенного рабочего времени (временная нетрудоспособность) 18

Будет ли оплачиваться время, пропущенное вами на работе?

Предусмотрен ли период ожидания получения пособий?

Как рассчитывается заработная плата при определении размеров денежной компенсации?

Возвращение на работу 21

Каковы будут ваши права после возвращения на работу?

Дают ли какие-либо преимущества продолжение работы или возвращение на работу?

Что такое «измененные условия работы»?

Какую помощь в повторном трудоустройстве оказывает Отдел Компенсаций Работников?

Имеете ли вы право на помощь в приобретении профессиональной квалификации?

Заккрытие иска компенсации потери трудоспособности 24

Что такое «Уведомление о закрытии иска»?

Что такое «необратимая частичная нетрудоспособность»?

Что такое «необратимая полная нетрудоспособность»?

Что такое «посмертные пособия»?

Что, если вы не согласны с Уведомлением о закрытии иска?

Что, если ваше признанное страхователем состояние ухудшится?

Права на апелляцию и урегулирование претензий 29

Что, если вы не согласны с принятым решением?

Как я могу найти юридическую помощь?

Что такое «урегулирование спорной претензии»?

Что такое «соглашение об урегулировании претензий»?

Каковы штрафы за задержку денежной компенсации?

Конфиденциальны ли относящиеся к вам записи?

Справочник терминов 33

Схема процесса рассмотрения исков компенсации работников, получивших производственную травму 38

Справочник услуг 40

Важная информация

- ◆ Термин «медицинское учреждение», используемый в тексте этой брошюры, означает физических лиц или лицензированных лиц, квалификация которых позволяет им предлагать на законных основаниях услуги в сфере здравоохранения (например, персонал кабинета частного врача, больницу, поликлинику или поставщика медицинских услуг).
- ◆ **Возможности медицинских учреждений могут быть ограничены по срокам предоставления вам услуг и утверждения ими денежной компенсации потерянного рабочего времени.**
- ◆ **Узнайте в обслуживающем вас медицинском учреждении, какие ограничения могут применяться в вашем случае.**

Если после прочтения этой брошюры у вас возникнут дополнительные вопросы, вы можете связаться со своим страхователем, с посредником по рассмотрению жалоб от лиц, получивших производственную травму (*Ombudsman for Injured Workers*) или с Отделом Компенсаций Работников (*Workers' Compensation Division*), чтобы получить информацию о законах и правилах о компенсации травм, полученных на работе. Адреса и телефоны организаций можно найти на последних страницах брошюры.

Первые шаги

Как предъявить требование компенсации?

- ◆ Если вы считаете, что вы получили травму на работе или страдаете заболеванием, вызванным выполнением ваших обязанностей на работе, незамедлительно сообщите об этом своему работодателю.
- ◆ Попросите своего работодателя предоставить вам **форму 801, «Отчет о травме, полученной на работе, или профессиональном заболевании»** (*Report of Job Injury or Illness*), заполните соответствующую часть этой формы от лица работника (*worker*) и верните ее работодателю.
- ◆ Ваш работодатель заполнит относящуюся к нему часть этой формы и отправит заполненную форму в страховую компанию, обеспечивающую компенсацию травм, полученных на работе. Кроме того, работодатель предоставит вам копию этой формы, которую рекомендуется сохранить.
- ◆ Узнайте у своего работодателя имя и телефон страхователя, занимающегося вопросами компенсации травм, полученных на работе. Прежде всего обратитесь

к вашему страхователю; поддерживайте связь с вашим страхователем.

- ◆ Обратитесь в **выбранное вами обслуживающее медицинское учреждение** и сообщите персоналу этого учреждения о том, что вы получили травму на работе. Не забывайте: ваш работодатель не может выбирать за вас медицинское учреждение, услугами которого вы будете пользоваться.
- ◆ В ваше первое посещение медицинского учреждения вас должны попросить заполнить **форму** 827 «Отчет работника и медицинского учреждения для иска компенсации». Медицинское учреждение отправит заполненную форму страхователю и предоставит вам копию этой формы, которую рекомендуется сохранить.

Как получить медицинское лечение?

- ◆ Вы можете пользоваться услугами **медицинского учреждения, выбранного вами** при предъявлении иска компенсации; в частности, вы можете пользоваться услугами:
 - ◆ уполномоченной практикующей медсестры,
 - ◆ хиропрактика,
 - ◆ медицинского врача,
 - ◆ врача-натуропата,
 - ◆ челюстно-лицевого хирурга,
 - ◆ врача-osteопатолога,
 - ◆ помощника врача,
 - ◆ врача-ортопеда и
 - ◆ другого персонала медицинского учреждения.
- ◆ Если будет принято решение об удовлетворении вашего требования компенсации, страхователь обязан оплатить лишь те медицинские услуги, которые относятся к признанным страхователем медицинским показаниям, перечисленным в полученном вами Уведомлении о Принятии Иска (*Notice of Acceptance*).
- ◆ Если вам будет отказано в удовлетворении иска, вы можете нести ответственность за оплату предоставленных вам медицинских услуг.
- ◆ Страховая компания может в любое время зарегистрировать вас для **планового медицинского**

Есть вопросы? Посредник по рассмотрению жалоб от лиц, получивших травмы на работе (*Ombudsman for Injured Workers*): 800-927-1271 — Отдел Компенсаций Работников (*Workers' Compensation Division*): 800-452-0288

обслуживания (*managed care organization, MCO*). Если вы зарегистрированы для планового медицинского обслуживания, обратитесь к страхователю, чтобы получить дополнительные сведения о доступных вам вариантах медицинского обслуживания.

Как получить помощь переводческой службы?

- ◆ Вы можете выбрать любое лицо, способное помочь вам общаться с лечащим врачом, если вы и ваш врач говорите на разных языках, включая язык глухонемых. Ваша страховка может оплатить услуги перевода, когда перевод осуществляется для принятого иска или условий. Однако, страховая компания не обязана оплачивать сервис, если вы пользуетесь услугами члена семьи или друга.
- ◆ Чтобы включить в расписание услуги перевода, вы можете связаться с переводческой службой; ваш доктор или ваша страховая компания могут помочь вам организовать эти услуги. Ваш медицинский провайдер может не подтвердить ваш выбор переводчика, если он или она чувствует, что перевод не полный или не точный.
- ◆ Если страховая компания определит, что сервис не связан с принятыми условиями, вы можете быть ответственны за оплату. К тому же, услуги переводчика должны быть выписаны на страховую компанию по компенсации производственных травм.
- ◆ Для дополнительных сведений о переводческих услугах и ваших вариантах выбора обратитесь в Медицинскую секцию по телефону 503-947-7606 или посетите веб-сайт Отдела Рабочих Компенсаций: www.wcd.oregon.gov.

Если вы не можете работать, получите ли вы возмещение потерянной заработной платы?

- ◆ Обслуживающее вас медицинское учреждение обязано подтвердить существование уважительной причины для вашего отсутствия на работе. Рекомендуется в кратчайшие возможные сроки предоставить вашему страхователю, копию справки, подтверждающей существование уважительной причины для вашего отсутствия на работе.

Примечание: термины, выделенные **жирным** шрифтом, можно найти в справочнике терминов (стр. 33). Номера телефонов учреждений и организаций смотрите в справочнике услуг (стр. 40).

- ◆ Вам не заплатят за первые три календарных дня отсутствия на работе, если вы не отсутствовали на работе в течение 14 последовательных дней или если вы не были госпитализированы в качестве стационарного пациента в течение первых 14 дней.
- ◆ Если вам откажут в удовлетворении иска компенсации в течение первых 14 дней после представления вами отчета о травме работодателю, вам не возместят потерянную заработную плату.

Полезные советы

- ◆ Внимательно изучите информацию о назначаемом времени приема в медицинских учреждениях и об ограничениях сроков.
- ◆ Если вы не примете требуемые меры или пропустите срок подачи апелляции, опротестовывающей решения, принятые в отношении вашего иска, вы можете потерять право на пособия, предоставляемые в качестве компенсации травмы, полученной на работе. Если у вас возникнут вопросы, относящиеся к вашему иску о компенсации или к полученным вами документам, позвоните своему страхователю.
- ◆ Читайте все письма и уведомления, относящиеся к вашему иску, и сохраняйте копии всех отправляемых и получаемых вами писем.
- ◆ Являйтесь в назначенное время на прием в медицинские учреждения.
- ◆ Немедленно свяжитесь с вашим работодателем, когда обслуживающее вас медицинское учреждение разрешит вам вернуться на работу.
- ◆ Поддерживайте связь со своим врачом и сообщайте своему работодателю об ограничениях, относящихся к возможностям выполнения вами обязанностей на работе. Если работодатель предложит вам измененные или облегченные условия трудоустройства, вы обязаны сотрудничать с ним, содействуя вашему скорейшему возвращению на работу.

Процесс рассмотрения иска

Что такое «промежуточный период»?

Промежуточный период (interim period) начинается, когда ваш работодатель впервые узнает о предъявлении

Есть вопросы? Посредник по рассмотрению жалоб от лиц, получивших травмы на работе (*Ombudsman for Injured Workers*): 800-927-1271 — Отдел Компенсаций Работников (*Workers' Compensation Division*): 800-452-0288

Процесс рассмотрения иска

вами иска о компенсации, и заканчивается, когда страховая компания решает удовлетворить ваш иск или отказать в удовлетворении вашего иска. На протяжении промежуточного периода страхователь оплачивает медицинские услуги лишь в ограниченном объеме. Дополнительные сведения о категориях медицинских услуг, оплачиваемых страхователем на протяжении промежуточного периода, см. в разделе «Медицинское обслуживание» (стр. 10). Дополнительные сведения о пособиях, связанных с потерей оплаты рабочего времени в промежуточный период, см. в разделе «Оплата пропущенного рабочего времени (временная нетрудоспособность)».

Страховая компания не обязана производить льготные выплаты, если она откажет вам в удовлетворении вашего иска компенсации в течение 14 дней после того как ваш работодатель узнает о вашем иске.

Что означают согласие или отказ удовлетворить иск о компенсации?

Страхователь обязан согласиться удовлетворить ваш иск о компенсации или отказать вам в удовлетворении этого иска в течение 60 дней после того как ваш работодатель узнает о существовании вашего иска или будет уведомлен о его существовании.

- ◆ Если будет решено удовлетворить ваше требование, вы получите от страхователя Уведомление о Принятии Иска (*Notice of Acceptance*), в котором перечисляются конкретные медицинские показания, в отношении которых утверждено производство льготных выплат.
- ◆ Если вы считаете, что страхователь не перечислил все показания, связанные с полученной вами травмой, вы можете потребовать от страхователя, в письменном виде, добавления опущенных показаний к полученному вами уведомлению.
- ◆ Если вы считаете, что получили неполное или ошибочное уведомление, вы обязаны письменно известить страхователя о необходимости исправления ошибки.
- ◆ Если вам откажут в удовлетворении иска компенсации, страхователь обязан отправить вам письмо, разъясняющее конкретные причины отказа в удовлетворении вашего иска, и уведомить вас о ваших правах на апелляцию.

Примечание: термины, выделенные **жирным** шрифтом, можно найти в справочнике терминов (стр. 33). Номера телефонов учреждений и организаций смотрите в справочнике услуг (стр. 40).

- ◆ Если вы не согласны с отказом, вы обязаны потребовать проведения слушания для того чтобы защитить свои права по удовлетворению иска.

Что, если страхователь откажет в удовлетворении вашего иска на основании результатов независимого медицинского обследования?

Если страхователь откажет в удовлетворении вашего иска о компенсации на основании результатов **независимого медицинского обследования** (*independent medical examination, IME*), вы можете иметь право на **медицинское обследование по требованию работника** (*worker-requested medical examination, WRME*), оплачиваемое страхователем. Основания для получения права на проведение обследования, запрашиваемого работником (*WRME*):

- ◆ отказ в удовлетворении требования компенсации должен быть основан на результатах независимого обследования (*IME*),
- ◆ ваш лечащий врач не согласен с отчетом о результатах независимого медицинского обследования (*IME*), и
- ◆ Вы должны потребовать проведения слушания, чтобы опротестовать отказ в иске.

Если все эти условия будут удовлетворены, и вы пожелаете потребовать проведения медицинского обследования, запрашиваемого работником (*WRME*) или будете нуждаться в дополнительной информации, свяжитесь с Отделом Компенсаций Работников (*Workers' Compensation Division*) по телефону 800-452-0288.

Медицинское лечение

Имеете ли вы права на конфиденциальность при проведении медицинских обследований?

Вы имеете право на конфиденциальность личной информации при прохождении медицинских обследований. Представитель вашего работодателя или вашего страхователя не могут присутствовать при прохождении вами медицинских обследований без вашего письменного разрешения. Если вы не дадите такое разрешение, предоставление вам пособий не может быть прекращено и объем этих пособий не может быть сокращен.

Есть вопросы? Посредник по рассмотрению жалоб от лиц, получивших травмы на работе (*Ombudsman for Injured Workers*): 800-927-1271 — Отдел Компенсаций Работников (*Workers' Compensation Division*): 800-452-0288

Что такое «временные медицинские пособия»?

Временные медицинские пособия - это оплата медицинских услуг с начала подачи вашего иска, когда страхователь принимает или отклоняет ваш иск и у вас имеется личная медицинская страховка. Однако, если страхователь отказывается в вашем иске в течение 14 дней, вы не вправе иметь временные медицинские пособия. Убедитесь, чтобы ваш провайдер получил информацию о вашей личной медицинской страховке, даже если вы считаете, что лечение связано с вашей рабочей травмой или заболеванием.

В течение этого времени вам не придется оплачивать личное медицинское страхование, совместное страхование или необходимые для лечения расходы. Однако, если страхователь рабочих компенсаций принимает ваш иск и вы оплатили провайдеру предварительную сумму покрытия, совместное страхование или необходимые для лечения расходы, провайдер должен возместить вам ваши затраты.

Если страхователь рабочих компенсаций отклонил ваш иск, вы можете быть ответственны за оплату медицинских услуг личной страховки, предоплаты, дополнительного страхования или необходимых расходов.

Примечание: Орегонский План Здравоохранения не считается личной медицинской страховкой.

Если у вас есть какие-либо вопросы о ваших льготах в промежуточный период, позвоните страхователю рабочих компенсаций для получения дополнительной информации.

Какие счета за медицинское обслуживание оплачивает страхователь?

Если страхователь признает ваш иск о компенсации, он обязан оплатить:

- ◆ медицинское лечение, связанное с травмой, полученной вами на работе;
- ◆ лекарства, отпускаемые по рецепту; и
- ◆ транспортные расходы, питание, жилищные затраты, необходимые для посещения медицинского учреждения (при оплате таких расходов применяются некоторые ограничения).

Обслуживающее вас медицинское учреждение не должно выставлять вам счета за медицинское обслуживание. Это медицинское учреждение должно выставлять счета

Примечание: термины, выделенные **жирным** шрифтом, можно найти в справочнике терминов (стр. 33). Номера телефонов учреждений и организаций смотрите в справочнике услуг (стр. 40).

непосредственно страхователю, обеспечивающему компенсацию травм, полученных на работе.

Некоторые аптеки могут выставлять счета за лекарства, отпускаемые по рецепту, непосредственно страхователю.

Если от вас потребуется непосредственная оплата лекарств, получаемых вами по рецепту врача, вы можете отправить страхователю в течение двух лет письменный запрос о возмещении расходов, сопровождаемый подтверждениями затрат (копии аптечных квитанций). У страхователя имеется 30 дней для запроса дополнительной информации или возмещения ваших расходов.

Что, если вам откажут в удовлетворении иска компенсации и обслуживающее вас медицинское учреждение выставит вам счета?

Если вам откажут в удовлетворении требования компенсации, обслуживающее вас медицинское учреждение имеет право посылать вам копии выставляемых вам счетов.

Если вы подадите апелляцию, опротестовывающую отказ, медицинское учреждение в дальнейшем не может пытаться получить платеж по выставленным вам счетам до тех пор:

- ◆ пока не закончится процесс рассмотрения ваших апелляций; или
- ◆ пока ваши претензии не будут урегулированы.

Если вы не подадите апелляцию, опротестовывающую отказ в удовлетворении вашего иска, обслуживающее вас медицинское учреждение может выставлять вам счета.

Если у вас есть медицинская страховка, обслуживающее вас медицинское учреждение обязано выставлять счета вашему медицинскому страхователю.

Кто будет вашим лечащим врачом?

В системе компенсации травм, полученных на работе, термином **лечащий врач** (*attending physician*) обозначается врач, ответственный за утверждение компенсации потерянного рабочего времени и за координацию медицинских услуг, предоставляемых вам в связи с производственной травмой. В его обязанности может входить координация услуг, предоставляемых вам другими медицинскими учреждениями и специалистами; например, физиотерапевтами или другими врачами-специалистами, к которым вы должны будете обратиться в процессе лечения

Есть вопросы? Посредник по рассмотрению жалоб от лиц, получивших травмы на работе (*Ombudsman for Injured Workers*): 800-927-1271 — Отдел Компенсаций Работников (*Workers' Compensation Division*): 800-452-0288

Медицинское лечение

травмы, полученной на работе. По законам штата Орегон лечащими врачами могут быть следующие работники медицинских учреждений:

- ◆ врачи-медики;
- ◆ врачи-ортопеды;
- ◆ врачи-остеопатологи;
- ◆ челюстно-лицевые хирурги;
- ◆ хиропрактики, врачи-натуропаты и помощники врачей, уполномоченные руководителем медицинского учреждения; а также
- ◆ работники медицинских учреждений, назначаемые лечащими врачами организацией планового медицинского обслуживания.

Каковы обязанности обслуживающего вас медицинского учреждения?

Лечащие врачи:

- ◆ утверждают денежную компенсацию рабочего времени, потерянного вами в связи с нетрудоспособностью;
- ◆ утверждают сокращение рабочего дня или объема обязанностей,
- ◆ разрешают пациенту вернуться на работу и
- ◆ решают, когда состояние пациента становится стабильным с **медицинской точки зрения** (medically stationary).

Врачи отделений скорой помощи, не выполняющие обязанности лечащих врачей, могут утверждать возмещение оплаты потерянного рабочего времени не более чем в течение 14 дней.

Несмотря на то что хиропрактик, врач-натуропат или помощник врача могут выполнять обязанности лечащего врача, они:

- ◆ могут выполнять обязанности лечащего врача не более чем в течение 60 последовательных календарных дней или 18 посещений врача пациентом, начиная с даты первого посещения в связи с травмой, компенсации которой вы требуете, в зависимости от того, какой из этих сроков истекает ранее;

Примечание: термины, выделенные **жирным** шрифтом, можно найти в справочнике терминов (стр. 33). Номера телефонов учреждений и организаций смотрите в справочнике услуг (стр. 40).

Медицинское лечение

- ◆ могут утверждать возмещение оплаты потерянного рабочего времени в течение 30 дней;
- ◆ за исключением хиропрактов, которые не могут делать заключения о нарушении трудоспособности (*impairment findings*).

Несмотря на то что уполномоченные практикующие медсестры (*authorized nurse practitioners*) не назначаются лечащими врачами, они:

- ◆ могут независимо лечить вас в течение не более чем 180 дней;
- ◆ могут утверждать возмещение оплаты потерянного рабочего времени в течение не более чем 180 дней;
- ◆ могут утверждать сокращение рабочего дня или объема обязанностей в течение не более чем 180 дней;
- ◆ могут разрешать вам вернуться на работу в течение не более чем 180 дней;
- ◆ могут решать, что ваше состояние стало стабильным с медицинской точки зрения, в течение не более чем 180 дней; и
- ◆ могут направлять вас к лечащему врачу для заключительного обследования, если существуют основания считать, что нарушение вашей трудоспособности необратимо.

Работники медицинских учреждений, квалификация которых не позволяет им выполнять обязанности лечащего врача или уполномоченной практикующей медсестры:

- ◆ могут независимо лечить вас только в течение 30 дней с момента первого визита или 12 посещений, начиная с даты получения травмы, в зависимости от того, какой из этих сроков истекает ранее;
- ◆ не могут утверждать оплату потерянного рабочего времени или изменение условий трудоустройства; и
- ◆ должны получать разрешение от лечащего врача или уполномоченной практикующей медсестры на предоставление вам дополнительного лечения по истечении 30 дней или после 12-го посещения.

Что, если вы пожелаете изменить выбор вашего лечащего врача?

Так как лечащий врач несет основную ответственность

Есть вопросы? Посредник по рассмотрению жалоб от лиц, получивших травмы на работе (*Ombudsman for Injured Workers*): 800-927-1271 — Отдел Компенсаций Работников (*Workers' Compensation Division*): 800-452-0288

Медицинское лечение

за ваше лечение, вы можете выбирать и посещать только одного лечащего врача.

Сделав первоначальный выбор лечащего врача, вы можете изменить свой выбор лечащего врача по своему усмотрению, но не больше двух раз. Для любого изменения выбора потребуется получение разрешения от страхователя.

Для того, чтобы изменить выбор лечащего врача, заполните форму 827 в приемной офиса вашего лечащего врача, и лечащий врач отправит заполненную форму страхователю.

Если страхователь не утвердит замену лечащего врача, вы можете потребовать утверждения вашего выбора, обратившись в Отдел Компенсации Работников (*Workers' Compensation Division*).

Следующие действия не считаются изменением выбора лечащего врача:

- ◆ использование услуг медицинского учреждения в ситуации, требующей неотложной помощи, или услуг врача, прибывшего «по вызову»;
- ◆ направление вас лечащим врачом к медицинскому специалисту (при этом лечащий врач продолжает нести основную ответственность за ваше медицинское лечение);
- ◆ изменение вами выбора обслуживающего вас медицинского учреждения по причине, не поддающейся вашему контролю, например:
 - ◆ в связи с ограниченностью объема лечения;
 - ◆ в связи с тем, что вы или медицинское учреждение переехали из района обслуживания; или
 - ◆ в связи с тем, что вы зарегистрировались в качестве участника программы планового медицинского обслуживания.

Если вы зарегистрированы в качестве участника программы планового медицинского обслуживания, ваши права могут быть другими. За дополнительными сведениями обращайтесь к страхователю.

Что, если обслуживающее вас медицинское учреждение предложит хирургическую операцию по выбору?

Хирургической операцией по выбору считается любая операция, в которой нет неотложной необходимости.

Примечание: термины, выделенные **жирным** шрифтом, можно найти в справочнике терминов (стр. 33). Номера телефонов учреждений и организаций смотрите в справочнике услуг (стр. 40).

Перед назначением времени проведения такой операции обслуживающее вас медицинское учреждение должно известить вашего страхователя, который может запросить мнение другого медицинского специалиста (в рамках программ планового медицинского обслуживания могут применяться иные правила).

Если страхователь не согласится с решением о проведении хирургической операции, он должен запросить Отдел Компенсации Работников (*Workers' Compensation Division*) о пересмотре решения о проведении хирургической операции с целью определения ее целесообразности.

Что, если страхователь регистрирует вас для планового медицинского обслуживания?

Если ваш работодатель заключил договор о плановом медицинском обслуживании для работников его предприятия, страхователь может зарегистрировать вас для планового медицинского обслуживания в любое время после получения вами травмы. От вас может потребоваться выбор организации, предоставляющей плановое медицинское обслуживание, из списка таких организаций, который страхователь приложит к уведомлению о вашей регистрации.

Если вы регулярно посещаете семейного врача, практикующего врача общего профиля, врача-терапевта, врача хиропракта или уполномоченную практикующую медсестру, являющихся первичными (основными) обслуживающими вас медицинскими специалистами, такой врач или такая медсестра могут продолжать ваше лечение, если они согласны лечить вас в соответствии с условиями договора с организацией планового медицинского обслуживания.

Что такое «независимое медицинское обследование»?

Независимое медицинское обследование лица, получившего травму на работе, проводится врачом, не являющимся лечащим врачом этого лица ко времени запроса о проведении такого обследования. Независимое медицинское обследование проводится по требованию страхователя. Оно не включает консультации, назначаемые организацией планового медицинского обслуживания.

Страхователь может требовать, чтобы вы прошли до трех медицинских обследований в медицинских учреждениях, выбранных страхователем.

Есть вопросы? Посредник по рассмотрению жалоб от лиц, получивших травмы на работе (*Ombudsman for Injured Workers*): 800-927-1271 — Отдел Компенсаций Работников (*Workers' Compensation Division*): 800-452-0288

Медицинское лечение

Вы можете быть оштрафованы на сумму в 100 долларов, или предоставление вам пособий в связи с производственной травмой может быть прекращено, если вы не явитесь на обследование.

Учреждение, проводящее независимое медицинское обследование:

- ◆ не будет лечить пациента;
- ◆ ограничится только тем, что подготовит отчет, основанный на результатах вашего обследования и отвечающий на вопросы, заданные страховой компанией и относящиеся к полученной вами травме или вашему профессиональному заболеванию;
- ◆ может производить оценку ваших физических возможностей или возможностей выполнения обязанностей на работе.

Если учреждение, проводящее независимое медицинское обследование, намеревается прибегнуть к инвазивной медицинской процедуре (инвазивными называются медицинские процедуры, предусматривающие проникновение в организм пациента с помощью иглы, зонда или скальпеля):

- ◆ такое учреждение обязано объяснить пациенту риск, связанный с процедурой;
- ◆ такое учреждение обязано получить письменное разрешение пациента на проведение инвазивной процедуры; и
- ◆ в случае вашего отказа от проведения инвазивной процедуры объем предоставляемых вам пособий не может быть уменьшен и предоставление вам пособий не может быть прекращено.

страхователь обязан полностью оплатить стоимость медицинского обследования и возместить вам расходы, оказавшиеся необходимыми для прохождения вами такого обследования.

Если для прохождения обследования от вас потребуют предварительной оплаты, или если вы считаете, что вам необходима помощь в прохождении обследования в связи с травмой, полученной на работе, обратитесь к страхователю в кратчайшие возможные сроки.

В ходе обследования вас может сопровождать член семьи или друг, но страхователь не обязан оплачивать расходы такого лица.

Примечание: термины, выделенные **жирным** шрифтом, можно найти в справочнике терминов (стр. 33). Номера телефонов учреждений и организаций смотрите в справочнике услуг (стр. 40).

Для того чтобы в ходе обследования вас сопровождал друг или член семьи, вы обязаны заполнить и подписать форму запроса о присутствии наблюдателя во время независимого медицинского обследования (*IME Observer Form, 440-3923A*) и представить ее в медицинское учреждение, проводящее независимое обследование.

На какое медицинское обслуживание вы имеете право после стабилизации состояния вашего здоровья?

Если персонал обслуживающего вас медицинского учреждения решит, что ни время, ни лечение не приведут к улучшению вашего состояния, ваше состояние будет считаться стабильным с медицинской точки зрения.

После того как ваше состояние будет признано стабильным с медицинской точки зрения, предоставляемое вам льготное медицинское обслуживание может ограничиваться:

- ◆ лекарствами, отпускаемыми по рецепту;
- ◆ приспособлениями протезирования и поддержки,
- ◆ диагностическим обслуживанием;
- ◆ лечебными услугами для стабилизации здоровья, и
- ◆ услугами, необходимыми для жизнеобеспечения.

Если у вас возникнут вопросы, относящиеся к льготным услугам, обратитесь к страхователю или в Отдел Компенсации Работников (*Workers' Compensation Division*).

Паллиативное обслуживание, т. е. медицинские услуги, улучшающие ваше самочувствие, но не приводящие к улучшению вашего состояния, оплачиваются в том случае, если вы продолжаете работать или проходите курс профессиональной подготовки. Такое обслуживание оплачивается только в том случае, если оно утверждено страхователем или Отделом Компенсации Работников, получивших производственную травму (*Workers' Compensation Division*).

Что такое «новое или упущенное медицинское показание»?

Новым медицинским показанием называется изменение состояния здоровья, вызванное со временем первоначальной травмой. Упущенным медицинским показанием является изменение состояния, существовавшее с момента получения травмы, но не признанное страхователем. Лицо, получившее травму

Есть вопросы? Посредник по рассмотрению жалоб от лиц, получивших травмы на работе (*Ombudsman for Injured Workers*): 800-927-1271 — Отдел Компенсаций Работников (*Workers' Compensation Division*): 800-452-0288

Оплата пропущенного времени

на работе, имеет право требовать от страхователя признания нового или упущенного медицинского показания в любое время после получения травмы. Это право сохраняется даже после истечения срока действия ваших прав, связанных с ухудшением состояния здоровья (aggravation rights).

Оплата пропущенного рабочего времени (временная нетрудоспособность)

Будет ли оплачиваться время, пропущенное вами на работе?

- ◆ Если обслуживающее вас медицинское учреждение разрешит вам временно не выходить на работу или работать в измененных условиях, и в связи с этим вы потеряете заработную плату, страхователь оплатит вам пропущенное рабочее время.
- ◆ Первый чек будет отправлен вам в течение 14 дней после получения страхователем подтверждения от обслуживающего вас медицинского учреждения.
- ◆ Если медицинское учреждение не подтвердит необходимость пропуска рабочего времени, оплата пропущенного рабочего времени не выплачивается.

Если вы не можете работать, напоминайте персоналу обслуживающего вас медицинского учреждения каждый раз, когда вы его посещаете, о необходимости отправить вашему страхователю подтверждение разрешения на пропуск рабочего времени. Вы можете содействовать получению своевременной оплаты, связавшись со страхователем сразу после того как начнете пропускать работу.

Льготная оплата пропущенного рабочего времени **прекратится**, если будет удовлетворено любое из следующих условий:

- ◆ если обслуживающее вас медицинское учреждение не разрешит пропуск рабочего времени;
- ◆ если вам откажут в удовлетворении требования компенсации;
- ◆ если обслуживающее вас медицинское учреждение разрешит вам вернуться на работу и продолжать работу в прежних условиях;

Примечание: термины, выделенные **жирным** шрифтом, можно найти в справочнике терминов (стр. 33). Номера телефонов учреждений и организаций смотрите в справочнике услуг (стр. 40).

Оплата пропущенного времени

- ◆ если вы вернетесь на работу и будете продолжать работу в прежних условиях, получая полную заработную плату;
- ◆ если вы получите Уведомление о Закрытии Иска (Notice of Closure), прекращающее рассмотрение вашего требования компенсации;
- ◆ если вы будете лишены свободы (т. е. задержаны в качестве обвиняемого, ожидающего суда, или заключены в тюрьму после вынесения приговора за совершенное преступление); или
- ◆ если вы исключите себя из числа лиц, ищущих работу.

Кроме того, льготная оплата пропущенного рабочего времени будет **уменьшена или прекращена**, если будет удовлетворено любое из следующих условий:

- ◆ если обслуживающее вас медицинское учреждение утвердит письменное предложение об изменении условий трудоустройства, и вы откажетесь от такой работы;
- ◆ если обслуживающее вас медицинское учреждение утвердит ваше возвращение на работу к тому же работодателю, и ваш работодатель уволит вас (по уважительной причине);
- ◆ если обслуживающее вас медицинское учреждение разрешит вам выйти на работу, но вы не сможете работать, потому что вы находитесь в Соединенных Штатах в нарушение федеральных иммиграционных законов.

Предусмотрен ли период ожидания получения пособий?

В штате Орегон предусмотрен трехдневный период ожидания получения пособий. Вам могут не заплатить за первые три календарных дня пропущенной работы, если вы не выйдете на работу в течение 14 дней подряд, или если вы будете госпитализированы в качестве стационарного пациента в течение первых 14 дней.

Первым днем потери рабочего времени или заработной платы считается первый день трехдневного периода ожидания получения пособий.

Если вам разрешат приступить к работе в измененных условиях трудоустройства в течение первых 14 дней, вы не получите денежную компенсацию за первые три дня ожидания.

Есть вопросы? Посредник по рассмотрению жалоб от лиц, получивших травмы на работе (*Ombudsman for Injured Workers*): 800-927-1271 — Отдел Компенсаций Работников (*Workers' Compensation Division*): 800-452-0288

Как рассчитывается заработная плата при определении размеров денежной компенсации?

Оплата потерянного рабочего времени в период временной полной потери трудоспособности (*temporary total disability*) или временной частичной потери трудоспособности (*temporary partial disability*) производится на основе средней еженедельной заработной платы, которая вам причиталась ко времени получения травмы. Страхователь может рассчитывать вашу среднюю еженедельную заработную плату, усредняя заработки, выплаченные вам на протяжении 52 недель перед получением травмы.

- ◆ Оплата потерянного времени будет равна двум третьим вашей средней заработной платы за неделю.
- ◆ Орегон имеет минимальную и максимальную суммы выплат работнику с производственной травмой, что корректируется каждый год.
- ◆ Если ваш доктор возвращает вас к модифицированным или облегченным обязанностям работы, и вы зарабатываете меньше денег, вы можете иметь право на получение частичной оплаты пропущенного рабочего времени.
- ◆ Ваша средняя недельная зарплата является важным фактором при расчете оплаты пропущенного рабочего времени, и это важно для определения правильной оплаты при расчетах.

Дополнительное пособие по нетрудоспособности

Вы можете иметь право на получение дополнительной оплаты потерянного времени за другие работы; это называется дополнительным пособием по нетрудоспособности. Для получения дополнительного пособия по нетрудоспособности вы должны иметь на момент травмы более чем одну работу в штате Орегон.

- ◆ поставить в известность вашу страховую компанию об имеющихся у вас других работах.
- ◆ Чтобы получить оплату за какое-либо потерянное время с других работ, вы должны предоставить подтверждающие документы о заработной плате (чек оплаты или платежные ведомости) для обоснования того, что у вас имелись дополнительные работы на момент травмы.

Примечание: термины, выделенные **жирным** шрифтом, можно найти в справочнике терминов (стр. 33). Номера телефонов учреждений и организаций смотрите в справочнике услуг (стр. 40).

- ◆ Вы должны предоставить по запросу страховой компании документацию в течение 60 дней, или может быть определено, что вы не подходите под категорию о дополнительной нетрудоспособности.

Возвращение на работу

Каковы будут ваши права после возвращения на работу?

В штате Орегон от большинства работодателей, нанимающих более чем 20 работников или служащих, требуется предоставление получившему травму работнику той же или другой подходящей работы после того как ему будет разрешено вернуться на работу.

- ◆ Когда обслуживающее вас медицинское учреждение разрешит вам вернуться на работу, вы получите соответствующее письменное уведомление от страхователя.
- ◆ Получив такое уведомление, вы обязаны попросить своего работодателя предоставить вам прежнюю или другую подходящую работу в течение **семи календарных дней** (или раньше, если это требуется условиями вашего профсоюзного договора или кадровыми правилами работодателя); в противном случае вы потеряете право на трудоустройство у прежнего работодателя.
- ◆ Получив любое разрешение на работу, передайте его своему работодателю в кратчайшие возможные сроки для того чтобы он успел подыскать вам работу, соответствующую вашим физическим возможностям.

Если у вас возникнут вопросы относительно ваших прав, или если вы считаете, что работодатель отнесся к вам несправедливо с учетом полученной вами травмы, позвоните в бюро трудовых ресурсов и промышленности (*Bureau of Labor and Industries*) по телефону 971-673-0761.

Дают ли какие-либо преимущества продолжение работы или возвращение на работу?

Исследования показывает, что лицам, получившим травмы на работе, выгодно возвращаться на прежнюю работу в **кратчайшие возможные сроки** после получения травмы на работе.

Есть вопросы? Посредник по рассмотрению жалоб от лиц, получивших травмы на работе (*Ombudsman for Injured Workers*): 800-927-1271 — Отдел Компенсаций Работников (*Workers' Compensation Division*): 800-452-0288

Возвращение на работу

Продолжение работы или возвращение на работу в кратчайшие возможные сроки способствуют предотвращению финансовых потерь. Кроме того, если ваше возвращение на работу координируется обслуживающим вас медицинским учреждением, это способствует скорейшему восстановлению вашей полной трудоспособности.

Что такое «измененные условия работы»?

Если ваш работодатель предложит вам работу с измененными условиями, свяжитесь с обслуживающим вас медицинским учреждением, чтобы узнать, сможете ли вы выполнять предложенную работу. Если обслуживающее вас медицинское учреждение сообщит, что вы можете выполнять работу в измененных условиях, предложенных работодателем, вы обязаны согласиться на такую работу; в противном случае льготная оплата потерянного вами рабочего времени может быть уменьшена или прекращена. Если, возвратившись на работу, вы обнаружите, что вы не можете ее выполнять в связи с полученной травмой, немедленно свяжитесь с обслуживающим вас медицинским учреждением.

Если возобновленная работа с измененными или облегченными условиями будет связана с уменьшением размера заработной платы или количества рабочего времени, вам будет возмещена потерянная часть заработной платы. Вы можете отказаться от трудоустройства в измененных условиях, не теряя льготную компенсацию потерянного рабочего времени, если будет удовлетворено любое из следующих условий:

- ◆ если вам предложат работать не на того же работодателя, на которого вы работали, когда получили травму (исключение составляют лица с оказывающие медицинский уход на дому);
- ◆ если обслуживающее вас медицинское учреждение решит, что ваши физические возможности не позволяют вам ездить в место предложенного трудоустройства (при этом учитывается расстояние от вашего места жительства до места работы, на котором вы получили травму, или до места трудоустройства, предложенного в измененных условиях);
- ◆ если место работы находится более чем в 50 милях от того места, в котором вы обычно работали перед тем как получили травму (в том случае, если место

Примечание: термины, выделенные **жирным** шрифтом, можно найти в справочнике терминов (стр. 33). Номера телефонов учреждений и организаций смотрите в справочнике услуг (стр. 40).

Возвращение на работу

трудоустройства находится менее чем в 50 милях от вашего места жительства). Однако большее расстояние может оказаться приемлемым, если работодатель располагает несколькими предприятиями или пользуется передвижными рабочими участками, и вы работали на одном из таких предприятий или участков перед получением травмы;

- ◆ если предложенное расписание работы (рабочей смены) отличается от расписания, предусмотренного письменными правилами работодателя, определяющими порядок изменения расписания работы, или противоречит условиям коллективного договора.

Какую помощь в повторном трудоустройстве оказывает Отдел Компенсаций Работников (WCD)?

Программа содействия работодателям травмированных лиц (*Employer-at-Injury Program*) помогает работникам и служащим продолжать прежнюю работу или возвращаться на прежнюю работу после получения травмы. В связи с вашей травмой работодатель может иметь право на льготы, содействующие продолжению вами работы в облегченных условиях в то время пока рассматривается ваше требование компенсации.

Программа трудоустройства работников с преимущественными правами (*Preferred Worker Program*) помогает травмированным работникам, возвращающимся на работу, предоставлять льготы тому работодателю, на предприятии которого вы получили травму, или любому другому работодателю в штате Орегон. Если вы необратимо потеряли трудоспособность в связи с полученной травмой, и обслуживающее вас медицинское учреждение решило, что вы не можете вернуться на прежнюю работу, вас могут отнести к категории работников с преимущественными правами.

Если вы имеете право на участие в программе трудоустройства работников с преимущественными правами (*Preferred Worker Program*), вскоре после закрытия иска о компенсации потери трудоспособности вы получите идентификационную карточку участника программы и материалы, разъясняющие программу.

Если вы считаете, что имеете право на участие в программе трудоустройства работников с преимущественными

Есть вопросы? Посредник по рассмотрению жалоб от лиц, получивших травмы на работе (*Ombudsman for Injured Workers*): 800-927-1271 — Отдел Компенсаций Работников (*Workers' Compensation Division*): 800-452-0288

Заккрытие иска

правами, но не получите идентификационную карточку участника программы вскоре после закрытия дела компенсации потери трудоспособности, позвоните (бесплатно) по телефонам: 800-445-3948 или 503-947-7588.

Если у вас возникнут вопросы, или если вы пожелаете получить дополнительные сведения о программе трудоустройства работников с преимущественными правами (Preferred Worker Program), обратитесь к работнику этой программы, позвонив (бесплатно) по телефонам: 800-445-3948 или 503-947-7588.

Имеете ли вы право на помощь в приобретении профессиональной квалификации?

К помощи в приобретении профессиональной квалификации относятся содействие поиску работы и профессиональная подготовка. Вы можете иметь право на такую помощь, если удовлетворяются все следующие условия:

- ◆ вы имеете постоянную нетрудоспособность в результате полученной на работе травмы;
- ◆ ваш врач не освободил вас от вашей обычной работы, и вы не смогли вернуться на подходящую работу, которая платит, по меньшей мере, 80 процентов зарплаты, которую вы зарабатывали, и
- ◆ вы имеете право работать в Соединенных Штатах.

Страхователь определит, имеете ли вы право на помощь в приобретении профессиональной квалификации в течение 35 дней после того, как ваше состояние станет стабильным с медицинской точки зрения, и письменно уведомит вас о своем решении. Если вам потребуется помощь при возобновлении работы, свяжитесь со страхователем.

Если у вас возникнут вопросы, вы можете позвонить по телефонам: 800-696-7161 (бесплатно) или 503-947-7189. Позвонить представителю Южного Орегона (Медфорд) вы можете по телефону: 541-776-6032.

Заккрытие иска компенсации потери трудоспособности

Что такое «Уведомление о закрытии иска»?

Иск компенсации потери трудоспособности «открыт» в то время, когда вы восстанавливаете здоровье после

Примечание: термины, выделенные **жирным** шрифтом, можно найти в справочнике терминов (стр. 33). Номера телефонов учреждений и организаций смотрите в справочнике услуг (стр. 40).

получения травмы, и «закрывается», когда ваше состояние становится стабильным с медицинской точки зрения.

Ваше дело будет закрыто также в том случае, если полученная вами травма больше не является существенной причиной вашей нетрудоспособности или вашей потребности в лечении, или если вы не будете являться в назначенное время на прием в медицинские учреждения. После закрытия вашего иска страхователь вышлет вам следующие важные документы:

- ◆ юридический документ Уведомление о Закрывании Иска (*Notice of Closure*), закрывающее рассмотрение вашего дела о компенсации потери трудоспособности; в нем перечисляются периоды времени, в отношении которых было утверждено денежное возмещение пропущенного рабочего времени, и указывается размер причитающегося вам пособия по нетрудоспособности (в том случае, если подтверждена ваша необратимая нетрудоспособность); в том же уведомлении разъясняется, как подать апелляцию, опротестовывающую закрытие вашего иска компенсации потери трудоспособности;
- ◆ Обновленное Уведомление о Согласии на Заккрытие Иска (*Updated Notice of Acceptance at Closure*), с перечислением медицинских показаний, с которыми страхователь согласен. Если обновленное уведомление неполно или ошибочно, письменно известите об этом страхователя;
- ◆ брошюра «Разъяснение процесса закрытия иска компенсации потери трудоспособности и ваших прав» (*Understanding Claim Closure and Your Rights*), в которой объясняются ваши права на апелляцию и категории медицинских услуг, оплачиваемых страхователем после закрытия дела о компенсации потери трудоспособности.

По окончании льготной оплаты пропущенного вами рабочего времени вы можете получить право на пособия по безработице (даже если в иных условиях вы не имели бы право на такие пособия в связи с истечением установленных сроков). Вы обязаны подать заявку на получение пособия в течение четырех недель после даты получения уведомления о закрытии иска компенсации потери трудоспособности, чтобы узнать, имеете ли вы право на особое «продление учетного года» (*base-year extension*), предоставляемое некоторым лицам, получившим травмы

Есть вопросы? Посредник по рассмотрению жалоб от лиц, получивших травмы на работе (*Ombudsman for Injured Workers*): 800-927-1271 — Отдел Компенсаций Работников (*Workers' Compensation Division*): 800-452-0288

на работе. Для того чтобы получить дополнительные сведения, обратитесь в районное управление департамента трудоустройства штата Орегон (*Oregon Employment Department*).

Что такое «необратимая частичная нетрудоспособность»?

Если в уведомлении о закрытии иска (*Notice of Closure*) указано на наличие у вас **необратимой частичной нетрудоспособности** (*permanent partial disability, PPD*), это означает, что ваше состояние после травмы не улучшилось до нормального состояния или до состояния, которое было до получения травмы.

Вы можете иметь право на получение выплат от страхователя в связи с вашей нетрудоспособностью. Размер денежной компенсации необратимой потери трудоспособности рассчитывается по формуле, предусмотренной законом. Размер компенсации зависит от степени потери трудоспособности и от того, получали ли вы чрезмерные суммы возмещения ранее. Если страхователь выплатил вам чрезмерную сумму возмещения в то время пока ваше дело о компенсации потери трудоспособности было открыто, страхователь может удержать выплаченный излишек, уменьшив сумму причитающегося вам возмещения потери трудоспособности или размеры ваших будущих пособий. Относительно пособий по необратимой частичной потери трудоспособности следует учитывать следующее:

- ◆ Выплаты страхового возмещения необратимой потери трудоспособности должны начаться через 30 дней после наступления даты закрытия иска компенсации потери трудоспособности.
- ◆ Если вам причитается возмещение в размере не более 6 тысяч долларов, страхователь выплачивает такую сумму единовременно.
- ◆ Если вам причитается страховое возмещение необратимой частичной потери трудоспособности в размере более 6 тысяч долларов, страхователь будет производить ежемесячные выплаты до тех пор пока не будет выплачена вся сумма возмещения. Размер ежемесячных выплат возмещения должен соответствовать сумме причитающихся вам ежемесячных пособий по нетрудоспособности.
- ◆ Вы можете попросить страхователя выплатить возмещение единовременно. Тем не менее, если ваш

Примечание: термины, выделенные **жирным** шрифтом, можно найти в справочнике терминов (стр. 33). Номера телефонов учреждений и организаций смотрите в справочнике услуг (стр. 40).

страхователь опротестует сумму возмещения вашей необратимой потери трудоспособности, вы не сможете получить единовременную выплату до тех пор пока не завершится процесс рассмотрения апелляции и не будет принято окончательное решение. **Если вы потребуете единовременной выплаты возмещения и примете любую часть страхового возмещения вашей необратимой потери трудоспособности, вы, таким образом, потеряете право на апелляцию, опротестовывающую сумму возмещения.** Вы не имеете права получать единовременную выплату возмещения, если вы участвуете в программе профессиональной подготовки.

Что такое «необратимая полная нетрудоспособность»?

Если в Уведомлении о Закрывании Иска (*Notice of Closure*) указано, что вы имеете **необратимую полную нетрудоспособность** (*permanent total disability, PTD*), это означает, что вы не можете выполнять в полном объеме соответствующую работу. Вы будете получать ежемесячные выплаты страхового возмещения потери трудоспособности все время, пока вы остаетесь полностью нетрудоспособным. Страхователь будет пересматривать ваше требование компенсации каждые два года, чтобы проверять, остаетесь ли вы нетрудоспособным.

Каковы льготы в случае летального исхода?

Если работник умирает в результате полученной травмы или профессионального заболевания или болезни, и страховая компания принимает претензии, по закону Орегона страховая компания обязана вносить ежемесячные платежи супругу (супруге), детям и другим соответствующим наследникам. Страховая компания будет платить за похоронные и связанные с этим процессом расходы в сумме максимального размера. Если вы умираете при получении постоянной нетрудоспособности, ваш супруг (ваша супруга) или другие соответствующие наследники могут иметь право на получение пособий.

Что, если вы не согласны с Уведомлением о Закрывании Иска?

Если вы не согласны с Уведомлением о Закрывании Иска (*Notice of Closure*), вы должны написать об этом в Отдел Компенсаций Работников (*Workers' Compensation Division*) в течение 60 дней после даты отправления по почте

Есть вопросы? Посредник по рассмотрению жалоб от лиц, получивших травмы на работе (*Ombudsman for Injured Workers*): 800-927-1271 — Отдел Компенсаций Работников (*Workers' Compensation Division*): 800-452-0288

Заккрытие иска

Уведомления о Закрывании Иска. Ваши права на подачу апелляции и адрес, по которому следует отправлять апелляцию, указаны на обороте Уведомления о Закрывании Иска.

Кроме того, вы можете заполнить и отправить форму Запроса Работника о Пересмотре Дела (*Worker's Request for Reconsideration*) в Отдел Компенсаций (*Workers' Compensation Division*). Эту форму можно получить, обратившись в указанный отдел; в таком случае экземпляр формы будет выслан вам по почте, или вы можете его найти по Интернету: www.wcd.oregon.gov. В разделе «Работники, получившие травму» (*Injured Workers*) выберите «Подача иска» (*Filing a claim*). Нажмите «Пересмотр закрытого иска» (*Appealing a closed claim*) на левой стороне веб-страницы. Нажмите «Требование пересмотра» (*Request for Reconsideration*).

Для дополнительной информации позвоните в Отдел Компенсаций по бесплатному телефону: 800-452-0288 и попросите связать вас с работником отдела, рассматривающим апелляцию.

Что, если ваше признанное страхователем состояние ухудшится?

Если ваше признанное страхователем состояние ухудшится после закрытия вашего дела о компенсации потери трудоспособности, вы имеете право обратиться за медицинской помощью. Вы можете потребовать, чтобы страхователь снова открыл ваше дело о компенсации потери трудоспособности, заполнив форму 827 в приемной офиса вашего лечащего врача. Обслуживающее вас медицинское учреждение представит бумаги на рассмотрение страхователя от вашего имени.

Срок действия прав, связанных с ухудшением состояния здоровья после предъявления требования компенсации потери трудоспособности истекает через пять лет после наступления даты закрытия дела о компенсации потери трудоспособности. Срок действия прав, связанных с ухудшением состояния здоровья после получения травмы без предъявления требования компенсации потери трудоспособности, истекает через пять лет после наступления даты получения травмы.

По истечении пятилетнего срока действия прав вы все еще можете иметь определенные права на получение дополнительных пособий. Если вам потребуются госпитализация, хирургическая операция или другое

Примечание: термины, выделенные **жирным** шрифтом, можно найти в справочнике терминов (стр. 33). Номера телефонов учреждений и организаций смотрите в справочнике услуг (стр. 40).

восстанавливающее трудоспособность лечение, заменяющее госпитализацию, страхователь может снова открыть ваше дело о компенсации потери трудоспособности и выплачивать возмещение пропущенного рабочего времени, утвержденное лечащим врачом до тех пор, пока ваше состояние не будет снова признано стабильным с медицинской точки зрения.

Если вы потребуете признания нового или упущенного медицинского показания после истечения срока действия ваших прав, связанных с ухудшением состояния здоровья, вы можете также иметь право на получение возмещения необратимой потери трудоспособности, если состояние вашего здоровья необратимо ухудшится в большей степени, чем было подтверждено, когда ваше дело было закрыто в последний раз.

Права на апелляцию и урегулирование претензий

Что, если вы не согласны с принятым решением?

Вы можете опротестовать любое решение, принятое в отношении вашего требования компенсации. Апелляцией называется требование лица, получившего травму на работе, страхователя или другой стороны о пересмотре решения, вынесенного на основании требования компенсации.

Если вы получите уведомление о том что вам отказано в удовлетворении требования или в предоставлении пособий, или о том, что предоставление вам пособий прекращено, в полученном вами документе будут содержаться инструкции, разъясняющие процесс подачи апелляции в том случае, если вы не согласны с принятым решением. **Предусмотрены сроки подачи большинства апелляций. Вы потеряете право на подачу апелляции, если не подадите ее в течение срока, указанного в полученном вами письме или уведомлении.**

Пособия, являющиеся причиной подачи апелляции, как правило, не выплачиваются до тех пор, пока не завершится процесс рассмотрения апелляции (тяжба). Если вы желаете воспользоваться помощью юридического консультанта, просмотрите желтые страницы местной телефонной книги в разделе «Адвокаты» (*Attorneys*) или позвоните в Ассоциацию адвокатов штата Орегон (*Oregon State Bar*) по телефону 800-452-7636, чтобы найти адвоката, занимающегося делами о компенсации травм, полученных на работе, в вашем районе.

Есть вопросы? Посредник по рассмотрению жалоб от лиц, получивших травмы на работе (*Ombudsman for Injured Workers*): 800-927-1271 — Отдел Компенсаций Работников (*Workers' Compensation Division*): 800-452-0288

Как я могу найти юридическую помощь?

Адвокат может помочь вам понять ваши права и обязанности. Чтобы найти адвоката по делам компенсаций работников, получивших производственную травму, позвоните в Совет по Рабочим Компенсациям (*Oregon State Bar*), в службу по юридическим вопросам, по бесплатному телефону: 800-452-7636 или найдите по Желтым Страницам или Интернету. Адвокаты по вопросам компенсаций оплачиваются на основе гонорара, зависящего от результатов рассматриваемого дела. Это значит, что вы не должны платить адвокату, пока адвокат не выиграет дело или не урегулирует его для вас.

Что такое «урегулирование спорной претензии»?

Если вы и страхователь не согласны по поводу основательности вашего требования компенсации или по поводу состояния вашего здоровья, вы можете урегулировать спор, прибегнув к процессу **урегулирования спорной претензии** (*disputed-claim settlement, DCS*).

Процесс урегулирования спорной претензии применяется в тех случаях, когда стороны не согласны по поводу необходимости компенсации ущерба. В рамках этого процесса пострадавший, отказываясь от всех прав и пособий, связанных с требованием компенсации, соглашается получить определенную сумму денег. Это означает, что вам все еще будет отказано в удовлетворении требования компенсации, и вы откажетесь от всех прав на будущие пособия, относящиеся к медицинским показаниям, на которые вы притязаете и которые не признает страхователь.

Медицинские учреждения могут выставлять вам счета за услуги, не оплаченные страхователем, для того чтобы вы знали, каковы будут ваши обязательства в соответствии с соглашением перед тем как вы согласитесь на урегулирование претензий.

Что такое «соглашение об урегулировании претензий»?

Если основательность вашего требования компенсации признана страхователем, вы можете получить денежную сумму в обмен на свои права компенсации, заключив соглашение об **урегулировании претензий** (*claim disposition agreement*). Заключая такое соглашение, вы можете отказаться от одного или нескольких из следующих прав

Примечание: термины, выделенные **жирным** шрифтом, можно найти в справочнике терминов (стр. 33). Номера телефонов учреждений и организаций смотрите в справочнике услуг (стр. 40).

Урегулирование спорных претензий

на получение пособий в качестве компенсации потери трудоспособности:

- ◆ право на получение предоставляемых в настоящее время и будущих пособий, возмещающих оплату пропущенного рабочего времени;
- ◆ право на страховое возмещение необратимой частичной потери трудоспособности в настоящее время и в будущем;
- ◆ право на получение ежемесячных выплат страхового возмещения необратимой полной потери трудоспособности;
- ◆ право на льготное содействие приобретению профессиональной квалификации;
- ◆ связанные с ухудшением состояния здоровья права на повторное открытие вашего дела о компенсации потери трудоспособности;
- ◆ право на посмертные пособия.

Вы не можете отказаться от своего права на льготное медицинское обслуживание или от своего права на участие в программе трудоустройства работников с преимущественными правами (*Preferred Worker Program*).

Совет по вопросам компенсации травм, полученных на работе (*Workers' Compensation Board*), обязан утверждать все соглашения об урегулировании претензий, если урегулирование не осуществлялось с помощью посредника. В последнем случае соглашение об урегулировании претензий может утвердить судья по административным правонарушениям, выполнявший роль посредника. Если у вас возникнет вопрос, относящийся к соглашению об урегулировании претензий, вы можете обратиться к посреднику по рассмотрению жалоб от лиц, получивших травмы на работе (*Ombudsman for Injured Workers*) по телефону 800-927-1271.

Каковы штрафы за задержку денежной компенсации?

Если вы считаете, что страхователь задержал удовлетворение вашего требования или отказ от удовлетворения вашего требования либо задержал какие-либо выплаты пособий, причитающиеся вам в установленный срок, вы можете написать об этом в Отдел Компенсаций Работников (*Workers' Compensation Division*) и потребовать, чтобы страхователя оштрафовали. Если в

Есть вопросы? Посредник по рассмотрению жалоб от лиц, получивших травмы на работе (*Ombudsman for Injured Workers*): 800-927-1271 — Отдел Компенсаций Работников (*Workers' Compensation Division*): 800-452-0288

Отделе Компенсаций будет решено, что для наложения штрафа имеются основания, страхователь выплатит вам (и вашему адвокату, если вас представляет адвокат) сумму штрафа.

Конфиденциальны ли относящиеся к вам записи?

Относящаяся к требованию компенсации информация, предоставленная работникам Отдела Компенсации (*Workers' Compensation Division*), а также медицинские записи и записи, относящиеся к профессиональной подготовке, предоставленные страхователю, могут быть переданы другим сторонам только в строго ограниченных обстоятельствах, например:

- ◆ когда вы или представляющий вас адвокат запрашивают копии;
- ◆ когда это необходимо страхователю в процессе работы с вашим иском;
- ◆ когда это необходимо для выполнения государственными учреждениями их функций; или
- ◆ когда это требуется или допускается законами в иных обстоятельствах.

Закон запрещает работодателям учитывать подлежащие компенсации травмы работников, принимая решения о найме на работу.

Примечание: термины, выделенные **жирным** шрифтом, можно найти в справочнике терминов (стр. 33). Номера телефонов учреждений и организаций смотрите в справочнике услуг (стр. 40).

Справочник терминов

В тексте этой брошюры используются следующие термины:

Дата информирования работодателя (*employer knowledge date, EKD*): день, в который работодатель узнает о полученной работником травме.

Денежное возмещение потерянного рабочего времени (*time-loss payments*): денежное возмещение, выплачиваемое лицу, получившему травму на работе за пропущенное рабочее время или потерю заработной платы в связи с травмой, подлежащей компенсации. (См. постановление правительства штата Орегон ORS 656.210.)

Дополнительное пособие по нетрудоспособности (*supplemental disability*): Увеличение оплаты по нетрудоспособности из-за наличия на момент травмы более чем одного наименования работы в Орегоне.

Единовременная выплата (*lump sum*): выплата возмещения необратимой частичной потери трудоспособности одним чеком (в случаях, когда сумма возмещения составляет не более 6 тысяч долларов), как правило по требованию лица, получившего травму на работе. Возмещения, составляющие в сумме менее 6 тысяч долларов, всегда выплачиваются единовременно.

Заключения о нарушении функций (*impairment findings*): результаты произведенных врачом измерений, подтверждающие нарушение той или иной функции органа тела или системы организма.

Лечащий врач (*attending physician, AP*): врач, несущий основную ответственность за медицинское обслуживание лица, получившего травму на работе, и непосредственно лечащий это лицо или утверждающий и координирующий лечение этого лица другими специалистами. Лечащий врач должен быть лицензированным врачом-медиком, врачом-остеопатологом, челюстно-лицевым хирургом, ортопедом или медицинским работником, назначенным организацией планового медицинского обслуживания (*MCO*). Хиропрактик, врач-натуропат или помощник врача, включенные в список сертифицированного обслуживающего медицинского персонала, используемые Отделом Компенсации (*WCD*), могут выполнять роль лечащего врача в течение не более чем 60 последовательных календарных дней или на протяжении 18 посещений врача (в зависимости от того, какой из этих сроков истекает ранее) и утверждать возмещение оплаты потерянного рабочего времени в течение не более чем 30 календарных дней, начиная с первого дня обращения лица, получившего травму на работе, к любому медицинскому специалисту, включенному в список сертифицированного обслуживающего

медицинского персонала, используемый Отделом Компенсации Работников, получивших производственную травму (*WCD*). (См. постановление правительства штата Орегон 656.005.)

Медицинское обследование по требованию работника (*worker-requested medical exam, WRME*): обследование, предоставляемое работнику, которому было отказано в удовлетворении требования компенсации на основе результатов независимого медицинского обследования в том случае, если травмированный работник не согласен со сделанными заключениями.

Медицинское учреждение (*health care provider*): лицензированное юридическое лицо или организация, предоставляющее те или иные медицинские услуги (например, больница, поликлиника, поставщик медицинских услуг).

Независимое медицинское обследование (*independent medical examination, IME*): любое медицинское обследование, в том числе проверка физических возможностей или способности выполнять ту или иную работу; либо консультация, включающая обследование, требуемое страхователем, которые проводятся медицинским учреждением, не связанным с лечащим врачом лица, получившего травму на работе.

Необратимая полная потеря трудоспособности (*permanent total disability, PTD*): потеря любого органа тела или функции организма в сочетании с ранее существовавшим нарушением функций, необратимо препятствующая регулярному выполнению регулярны обязанностей на работе лицом, получившим производственную травму. (См. постановление правительства штата Орегон ORS 656.206).

Необратимая частичная потеря трудоспособности (*permanent partial disability, PPD*): необратимая потеря любого органа тела или функции организма в соответствии с определением, предусмотренным постановлением правительства штата Орегон ORS 656.214.

Организация планового медицинского обслуживания (*managed care organization, MCO*): организация, заключающая договоры со страхователями о координации медицинского обслуживания лиц, получивших травмы на работе. (См. постановление правительства штата Орегон ORS 656.260.)

Отдел компенсации работников, получивших производственную травму (*Workers' Compensation Division, WCD*): Отдел Департамента Обслуживания Потребителей и Коммерческих Предприятий штата Орегон (*Oregon Department of Consumer and Business Services*), обеспечивающий выполнение законов штата, относящихся к компенсации травм, полученных на работе.

Пособия по временной полной нетрудоспособности

(temporary total disability benefits, TTD): денежное возмещение заработной платы, полностью потерянной лицом, неспособным вернуться на какую-либо работу в связи с получением травмы. (См. постановление правительства штата Орегон ORS 656.210.)

Пособия по временной частичной нетрудоспособности

(TPD): денежное возмещение части заработной платы, потерянной лицом, способным работать лишь неполный рабочий день или выполнять лишь облегченные обязанности в связи с полученной травмой. (См. постановление правительства штата Орегон ORS 656.212.)

Посредник по рассмотрению жалоб от лиц, получивших травмы на работе

(Ombudsman for Injured Workers): работник управления департамента обслуживания потребителей и коммерческих предприятий (*Department of Consumer and Business Services*), служащий независимым защитником интересов и прав лиц, получивших травмы на работе, разъясняющий им их права и обязанности, проводя расследования обоснованности жалоб и принимая меры, ведущие к разрешению этих жалоб. (См. постановление правительства штата Орегон ORS 656.709.)

Промежуточный период *(interim period)*: период времени, начинающийся со дня, в течение которого работодатель впервые узнаёт о существовании требования компенсации или получает уведомление о существовании такого требования, и заканчивающийся признанием такого требования страховой компанией или ее отказом признать это требование.

Профессиональное заболевание *(occupational disease)*:

заболевание или инфекция, вызванные условиями на рабочем месте. Профессиональным считается заболевание, которое вызывается воздействием веществ на рабочем месте или операций, выполняемой служащим на работе, что приводит к нарушению функций организма или смерти. (См. постановление правительства штата Орегон ORS 656.802.)

Совет по вопросам компенсации травм, полученных на работе

(Workers' Compensation Board, WCB): отдел департамента обслуживания потребителей и коммерческих предприятий правительства штата Орегон (*Oregon Department of Consumer and Business Services*), ответственный за проведение слушаний и пересмотр юридических решений и соглашений, влияющих на пособия для лиц, получивших травмы на работе.

Соглашение об урегулировании претензий *(claim disposition agreement, CDA)*:

соглашение между сторонами, относящееся к требованию компенсации травмы, полученной на работе. Лицо, получившее травму на работе (например, права на компенсацию, возмещение гонораров адвокатов и

покрытие расходов), за исключением прав на льготное медицинское обслуживание и преимущественное право на трудоустройство работников, получивших производственную травму. Такие соглашения называют также «соглашениями о компромиссе и освобождении от обязательств» (*compromise and release, C&R*).

Стабильное с медицинской точки зрения состояние (*medically stationary*): лицо, получившее травму на работе, считается находящимся в состоянии стабильном с медицинской точки зрения, если его лечащий врач определяет, что на разумных основаниях невозможно ожидать никакого существенного улучшения состояния здоровья этого лица, вызванного травмой или заболеванием, в результате медицинского лечения или прохождения времени. (См. постановление правительства штата Орегон ORS 656.005).

Страхователь (*insurer*): страховая компания, работодатель с самострахованием или группа работодателей с самострахованием, обеспечивающие страхование компенсации травм, полученных на работе, и выплату страховых пособий лицам, получившим травмы на работе.

Травма (*injury*): полученная на работе травма или профессиональное заболевание.

Травма, не приводящая к потере трудоспособности (*nondisabling injury*): любая травма, требующая медицинского вмешательства, но не приводящая к потере способности работать по прошествии первых трех дней или приводящая к какому-либо нарушению функции, поддающемуся лечению. (См. постановление правительства штата Орегон ORS 656.005).

Травма, приводящая к потере трудоспособности (*disabling injury*): полученная на работе травма, дающая пострадавшему право на компенсацию потери трудоспособности или на посмертные пособия. (См. постановление правительства штата Орегон 656.005.)

Требование компенсации, связанное с ухудшением состояния здоровья (*aggravation claim*): требование о предоставлении дальнейших пособий в связи с ухудшением признанного страхователем состояния здоровья требующей стороны, предъявляемое после закрытия дела о компенсации потери трудоспособности. Ухудшение состояния здоровья подтверждается медицинскими показаниями, обоснованными объективными заключениями или измерениями, произведенными врачом. Срок действия прав, связанных с ухудшением состояния здоровья (*aggravation rights*), истекает через пять лет после первого закрытия дела о компенсации потери трудоспособности или через пять лет после даты получения травмы, если требование компенсации потери трудоспособности не

предъявлялось. Лечащий врач, являющийся медицинским врачом, врачом-остеопатологом или челюстно-лицевым хирургом, обязан представить страхователю заполненную форму 827 и медицинский отчет в течение пяти последовательных календарных дней после посещения этого врача лицом, заявившим об ухудшении состояния здоровья в связи с полученной на работе травмой. Страхователь обязан признать или отвергнуть требование компенсации ухудшения состояния здоровья в течение 60 дней. (См. постановление правительства штата Орегон ORS 656.273.)

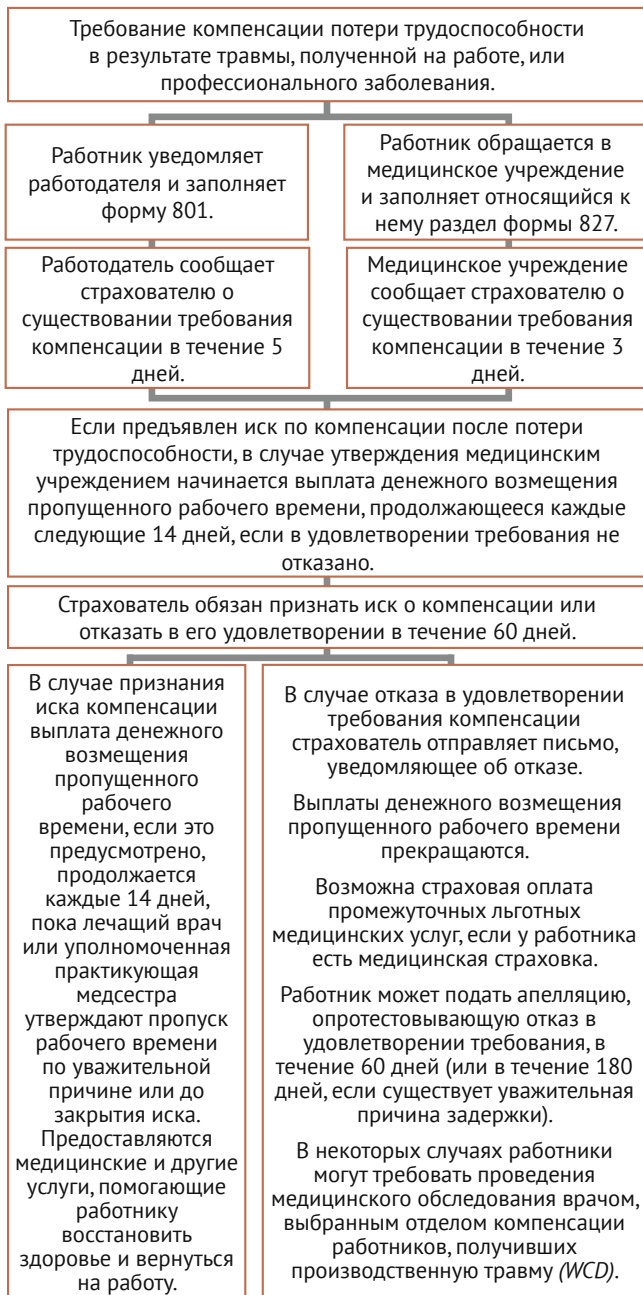
Тяжба (*litigation*): процесс, как правило приводящий к вынесению судьей решения, разрешающего спор на основе представленной фактической информации и законов.

Уполномоченная практикующая медсестра (*authorized nurse practitioner*): практикующая медсестра, уполномоченная Отделом Компенсации Работников, получивших производственную травму (*Workers' Compensation Division*), выполняющая подлежащие оплате медицинские услуги лицу, получившему травму на работе, в течение 180 последовательных календарных дней, начиная с даты первого посещения практикующей медсестрой лица, получившего травму, в связи с первоначальным иском компенсации. Также практикующая медсестра может подтверждать выплату пособия по временной потере трудоспособности в течение не более чем 180 календарных дней, начиная с даты первого посещения практикующей медсестры лица в связи с первоначальным иском компенсации. Уполномоченные практикующие медсестры не могут делать заключения, относящегося к нарушению функций. Практикующие медсестры, уполномоченные организациями планового медицинского обслуживания, могут осуществлять лечение в течение более чем 180 дней. (См. постановление правительства штата Орегон 656.245.)

Урегулирование спорных претензий (*disputed-claim settlement, DCS*): урегулирование претензии в случае несогласия сторон по вопросу об обоснованности требования компенсации. Пострадавшее лицо соглашается отказаться от всех прав и пособий, связанных с требованием компенсации, в обмен на согласованную сумму денег.

Схема процесса рассмотрения исков компенсации работников, получивших производственную травму

От получения травмы до принятия или отказа в иске



Процесс рассмотрения исков

От признания основательности требования до закрытия иска и дальнейших мер

Работник и страхователь могут заключить соглашение об урегулировании претензий (в любое время после признания основательности требования компенсации), если такое соглашение одобрено советом по вопросам компенсации травм, полученных на работе (*Workers' Compensation Board*).

Иск будет закрыт, когда состояние работника стабилизируется с медицинской точки зрения.

Дело о компенсации потери трудоспособности закрывается, и выносится решение, определяющее размеры причитающегося работнику пособия по нетрудоспособности, в т. ч. по необратимой частичной потере трудоспособности (*PPD*), если таковая имеет место. Страхователь отправляет Уведомление о Закрытии Дела (*Notice of Closure*).

Предоставляется содействие в приобретении профессиональной квалификации, если работник имеет право на такое содействие (в любое время после признания основательности требования компенсации).

Если работник не может вернуться на прежнюю работу и необратимо потерял трудоспособность, Отдел Компенсации (*WCD*) посылает ему идентификационную карточку программы, предусматривающей преимущественные права (*Preferred Worker Card*) и позволяющую работнику предлагать работодателям Орегона льготы для его приема на работу.

Страхователь (в течение 30 дней после уведомления о закрытии дела) обязан начать выплату пособия по необратимой частичной потере трудоспособности (*PPD*), если оно причитается. Тем не менее, если подается апелляция, опротестовывающая закрытие дела о компенсации потери трудоспособности, такие выплаты могут быть задержаны (могут не производиться) до завершения тяжбы.

Страхователь (в течение семи дней после закрытия дела) или работник (в течение 60 дней после закрытия дела) могут требовать пересмотра принятого решения группой Рассмотрения Апелляций Отдела Компенсации (*WCD's Appellate Review*).

После закрытия дела о компенсации потери трудоспособности работник продолжает иметь право на некоторые медицинские услуги и некоторые виды помощи в приобретении профессиональной квалификации. Если признанное страхователем состояние здоровья ухудшается, дело о компенсации потери трудоспособности может быть повторно открыто с целью определения объема дополнительного пособия по нетрудоспособности и прочих пособий.

Справочник услуг

Отдел компенсации работников, получивших
производственную травму
Workers' Compensation Division (WCD)

350 Winter St. NE
P.O. Box 14480
Salem, OR 97309-0405
www.wcd.oregon.gov
workcomp.questions@oregon.gov

Справочная служба для лиц, получивших травмы на работе	800-452-0288
Общие сведения	503-947-7810
Информация о пособиях.....	503-947-7840
Указатель работодателей, зарегистрированных отделом (для проверки страхования работодателей)	888-877-5670
Вопросы, относящиеся к организациям планового медицинского обслуживания (МСО).....	503-947-7650
Вопросы медицинского обслуживания	503-947-7606
Пересмотр закрытия дел.....	503-947-7817
Содействие повторному трудоустройству	503-947-7588
или.....	800-445-3948
Содействие приобретения профессиональной квалификации, урегулирование споров, относящихся к проф. подготовке	503-947-7189
или.....	800-696-7161
Медфорд.....	541-776-6032

Посредник по рассмотрению жалоб от лиц, получивших травмы на работе (Ombudsman for Injured Workers)

350 Winter St. NE
P.O. Box 14480
Salem, OR 97309-0405
www.oregon.gov/DCBS/OIW
oiw.questions@oregon.gov

Общая информация.....	503-378-3351
или.....	800-927-1271

Совет по вопросам компенсации работников, получивших производственную травму (в т. ч. отдел проведения слушаний)

(Workers' Compensation Board (and Hearings Division))

2601 25th St. SE, Suite 150

Salem, OR 97302-1280

www.wcb.oregon.gov

Общая информация.....	503-378-3308
Salem (бесплатно)	877-311-8061
Portland (бесплатно).....	866-880-2078

Прочие ресурсы

В этой брошюре разъясняются льготы и пособия, составляющие возмещение травм, полученных на работе. Даже если вам отказали в удовлетворении требования компенсации или если срок предоставления вам компенсационных пособий истек, вы можете иметь право на некоторые виды помощи.

- ◆ Обратитесь в департамент трудоустройства штата Орегон (*Oregon Employment Department*), чтобы узнать, имеете ли вы право на пособия по безработице.
www.employment.oregon.gov
- ◆ Свяжитесь с управлением социального обеспечения (*Social Security Administration*), чтобы узнать, имеете ли вы права на пособия по нетрудоспособности.
- ◆ Обратитесь в управление восстановления профессиональной пригодности правительства штата Орегон (*Oregon Office of Vocational Rehabilitation Services*), чтобы узнать, имеете ли вы право на реабилитационное обслуживание.
www.oregon.gov/DHS/VR/
- ◆ Обратитесь в *Oregon State Bar* для дополнительной информации по вопросам, переданным для юридических служб: www.oregonstatebar.org

Если у вас возникнут вопросы, относительно прав по трудоустройству лиц, получивших травмы на работе, обращайтесь в Отдел Защиты Гражданских Прав (*Civil Rights Division*), Бюро Трудовых Ресурсов и Промышленности (*Bureau of Labor and Industries*) (по вопросам о дискриминации в процессе компенсации травм, полученных на работе):

www.oregon.gov/BOLI/CRD

971-673-0764

community

Workers' Compensation

Oregon Department of
Consumer & Business Services

**Отдел Компенсаций Работников,
получивших производственную травму
Workers' Compensation Division**

350 Winter St. NE,
P.O. Box 14480
Salem, OR 97309-0405
800-452-0288



Отдел Компенсаций работников, получивших производственную травму, предоставляет эту брошюру для Орегонских работников, имеющих иски. Если у вас есть комментарии, пожелания относительно этой публикации, обращайтесь в Отдел Рабочих Компенсаций по телефону: 800-452-0288 или по электронной почте: workcomp.questions@oregon.gov

